

Holy Land



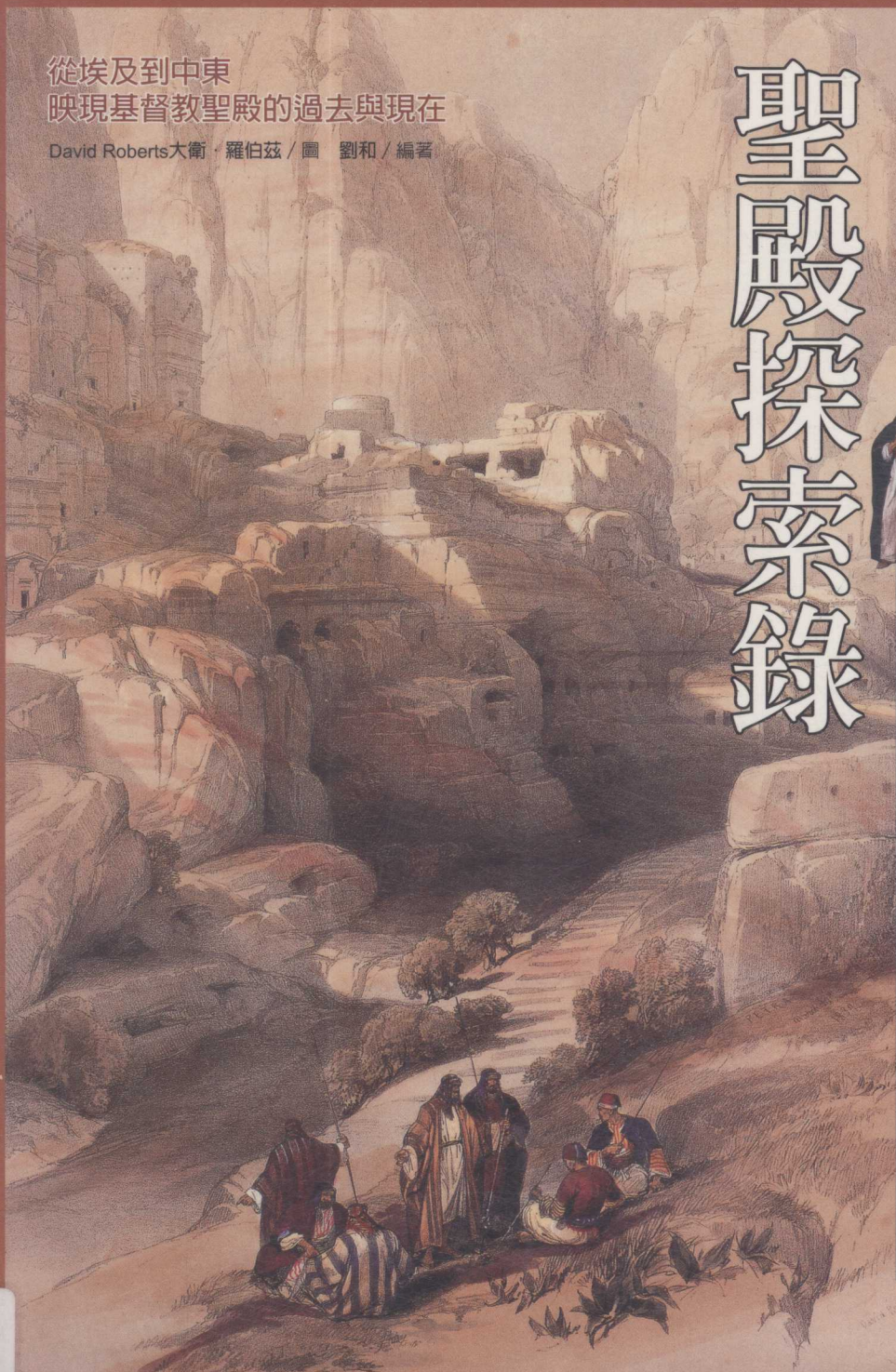
十九世紀英國探險畫家氣勢恢弘的曠世之作【全彩精緻版】

聖殿探索錄

從埃及到中東

映現基督教聖殿的過去與現在

David Roberts大衛·羅伯茲 / 圖 劉和 / 編著



聖殿探索錄／劉和編著．

—初版．—臺中市：好讀，2006[民95]

面：公分，——（新視界：09）

ISBN 986-178-007-6 （平裝）

1. 聖地

241.08

95006178

 好讀出版

新視界 09

聖殿探索錄

繪者／大衛·羅伯茲

編著／劉和

總編輯／鄧茵茵

文字編輯／郭純靜

美術編輯／陳麗蕙

發行所／好讀出版有限公司

台中市407西屯區何厝里19鄰大有街13號

TEL:04-23157795 FAX:04-23144188

<http://howdo.morningstar.com.tw>

（如對本書編輯或內容有意見，請來電或上網告訴我們）

法律顧問／甘龍強律師

印製／知文企業（股）公司 TEL:04-23581803

總經銷／知己圖書股份有限公司

<http://www.morningstar.com.tw>

e-mail:service@morningstar.com.tw

郵政劃撥：15060393 知己圖書股份有限公司

台北公司：台北市106羅斯福路二段95號4樓之3

TEL:02-23672044 FAX:02-23635741

台中公司：台中市407工業區30路1號

TEL:04-23595820 FAX:04-23597123

（如有破損或裝訂錯誤，請寄回知己圖書台中公司更換）

初版／西元2006年5月15日

定價：339元

Published by How Do Publishing Co., Ltd.

2006 Printed in Taiwan

ISBN 986-178-007-6



發現世界叢書

2005 北京紫圖圖書有限公司

總編輯／黃利 策劃總監／萬夏

本書內容專用使用權為北京紫圖圖書有限公司所有

並授權臺灣晨星事業群在臺灣發行中文繁體字版

未經北京紫圖圖書有限公司事先書面許可

本書的任何部分不得以圖表、聲像、電子、影印、縮拍、錄音或其他任何手段進行複製和轉載，除非是在一些重要的評論及文章中作簡單的摘引

違者必究

E-mail:right@readroad.com

<http://www.readroad.com>

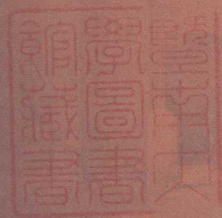
J237
2007/1

全彩精緻版

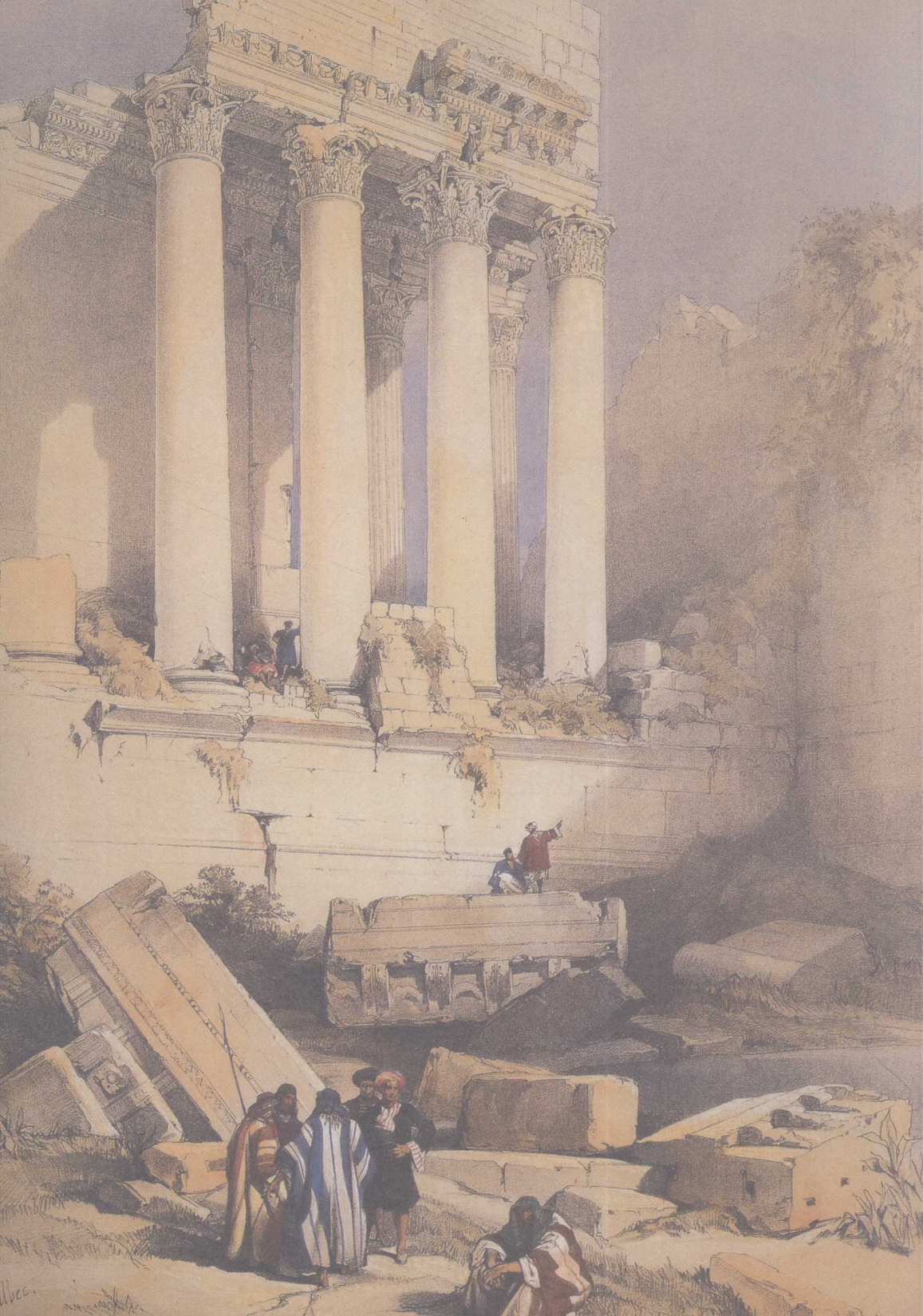
聖殿探索錄

大衛·羅伯茲／繪

劉和／編著



好讀出版





目錄

006 導言

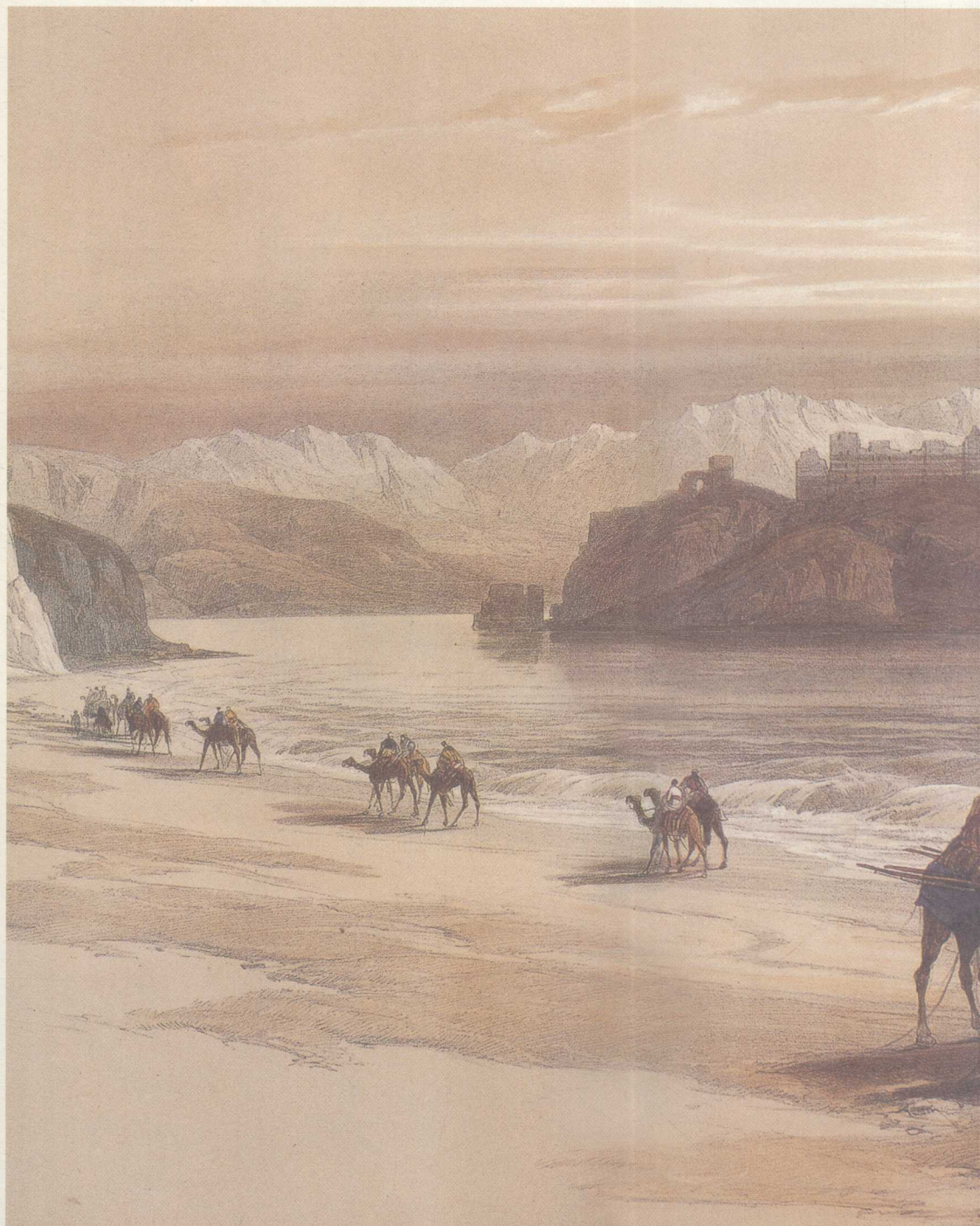
011 大衛·羅伯茲生平

018 首卷／從蘇伊士至耶路撒冷

116 中卷／耶路撒冷及至約旦河的朝聖

192 下卷／從耶路撒冷到巴爾貝克





Isle of Cyprus. Gulf of Akabah — Arabia Petraea Feb, 27th 1834.



阿卡巴灣，該亞島

導言

大衛·羅伯茲所創作的版畫集《聖地》自一八四二年陸續問世之後，很快就在歐洲引起一陣轟動。當時，距哥倫布地理大發現的時代已相當遙遠，但神祕而富庶的「東方」，在西方民眾心中依然是一個敏感而讓人浮想聯翩的字眼，劫掠和占有之後，越來越多的西方人開始相信《馬可·波羅遊記》及《一千零一夜》等書中所描述的奇珍異果、醇香美酒以及僕婢成群的國王、富麗堂皇的庭園……，並非完全出自作者虛幻的想像。十九世紀東方學的出現與探險文學的風行，顯示西方人對東方的好奇與嚮往已不再僅僅限於經濟利益的驅動，而漸漸走入文化和精神的範疇，並一點一滴沉澱於社會文明基層之中。對未知大陸的地表知識、古老民族與悠久文明的探尋，更受人們熱切關注。

羅伯茲聖地之旅的源起不能不說是出於這種文化潮流的薰陶，而且，眾所周知，當時英國出現了理查·波頓（Richard Burton）等一批具有英雄主義色彩的探險家，對東方的探索和認識遠遠走在其他西方國家前面。羅伯茲所處的時代和環境對探險有著莫大的熱情，而羅伯茲本身也具有成為優秀探險家所必備的素質。他從小就表現出對神祕事物的強烈好奇心，不安於做一個僅守本分的油漆匠或劇院布景師，而是對「阿里巴巴與四十大盜」一類的故事充滿嚮往。長大成人之後，他發自內心地對那些古老且消逝中的事物與文化有一種狂熱的情愫。羅伯茲經常藉著在歐洲各地遊歷的機會，臨摹當地的著名遺跡。羅伯茲走入聖地之後，被中東地區絕美的異域風情感染，震撼的情緒不時流露於他的日誌之中，還有當接近納巴特人在岩石中鑿刻出的城市——佩特拉時，羅伯茲迫不及待地離開營地爬上山頂，只為了能夠提





這幅大衛·羅伯茲身著東方服裝的肖像畫是由羅伯特·史考特·勞得於西元1840年創作。



早看佩特拉一眼，而在著名的古城遺址巴爾貝克，他又罔顧熱病的危險，堅持為那些古老的建築物繪圖，並認真記錄尺寸。

西方社會對基督教起源地的熱切關注是羅伯茲嘗試聖地之旅的另一個原因。他沿著摩西當年帶領猶太人離開埃及所走的舊跡，沿途考察摩西泉、西奈山、何珥山、加里利、伯利恆、耶路撒冷等一連串《聖經》中，各個重大事件的發生地。他的考察成果是細緻而豐富的，並不侷限於與基督教相關的遺跡，也廣泛涉及了中東地區的古文明、當地伊斯蘭文化對基督教建築及城市造成的歷史影響，甚至還包括對當地風物人情的刻畫。

毋庸置疑，羅伯茲聖地之旅的創作充分展示了他豐沛的藝術才華。在此之前，他的《西班牙的生動素描》等作品就已頗受歡迎，即使是鑑賞力並不高超的人也可以輕易地辨認出他重視細節、冷靜莊重的獨特畫風。他在繪畫界富有聲望，擁有不少上流社會的私人主顧，在結束聖地之旅歸國後，又憑一幅描繪巴爾貝克遺址神殿大門的畫作，入選為英國皇家藝術學院的正式會員。羅伯茲逝世之後，人們對他的喜愛仍一如既往地持續著，不少收藏家以收購羅伯茲的畫作為榮。直到現在，羅伯茲曾經描繪過的地方，比如埃及等地，大大小小的旅遊紀念品商店仍然熱衷於出售以他的作品所翻印的各種裝飾畫和明信片，他的作品早已成為這些文明聖地的標誌性記錄。在聖地旅行期間創作的這些作品，無疑是這位藝術家一生成就的巔峰，它們從未因時間的流逝和藝術品味週期性的變化而削弱光芒。

本書根據羅伯茲親自記錄的旅行日誌，按照先後的時間順序，將他走過的路線分為三個獨立部分，在地圖中以三種不同的顏色標明。佩特拉、耶路撒冷和巴爾貝克分別是三段行程的重點，耶路撒冷的重要性在於其在宗教上的特殊地位，以及多元性民族、文化所產生的獨特魅力，



其餘兩者則是因其遙遠的歷史和無與倫比的建築藝術，所有這一切都曾強烈地激起羅伯茲的創作熱情。羅伯茲一路上經歷了各式各樣的壞天氣、一道道的關卡盤查、物資匱乏，甚至還有搶劫和威脅，當然也曾接受當地熱心人民的幫助。為了更詳細地說明羅伯茲在旅途中的切身感受，本書不但摘錄了羅伯茲的部分旅行日誌，同時還對每幅畫作中的建築遺址作出了相應的歷史和地理背景的介紹，使讀者能夠更清晰地瞭解羅伯茲所表現的主題。

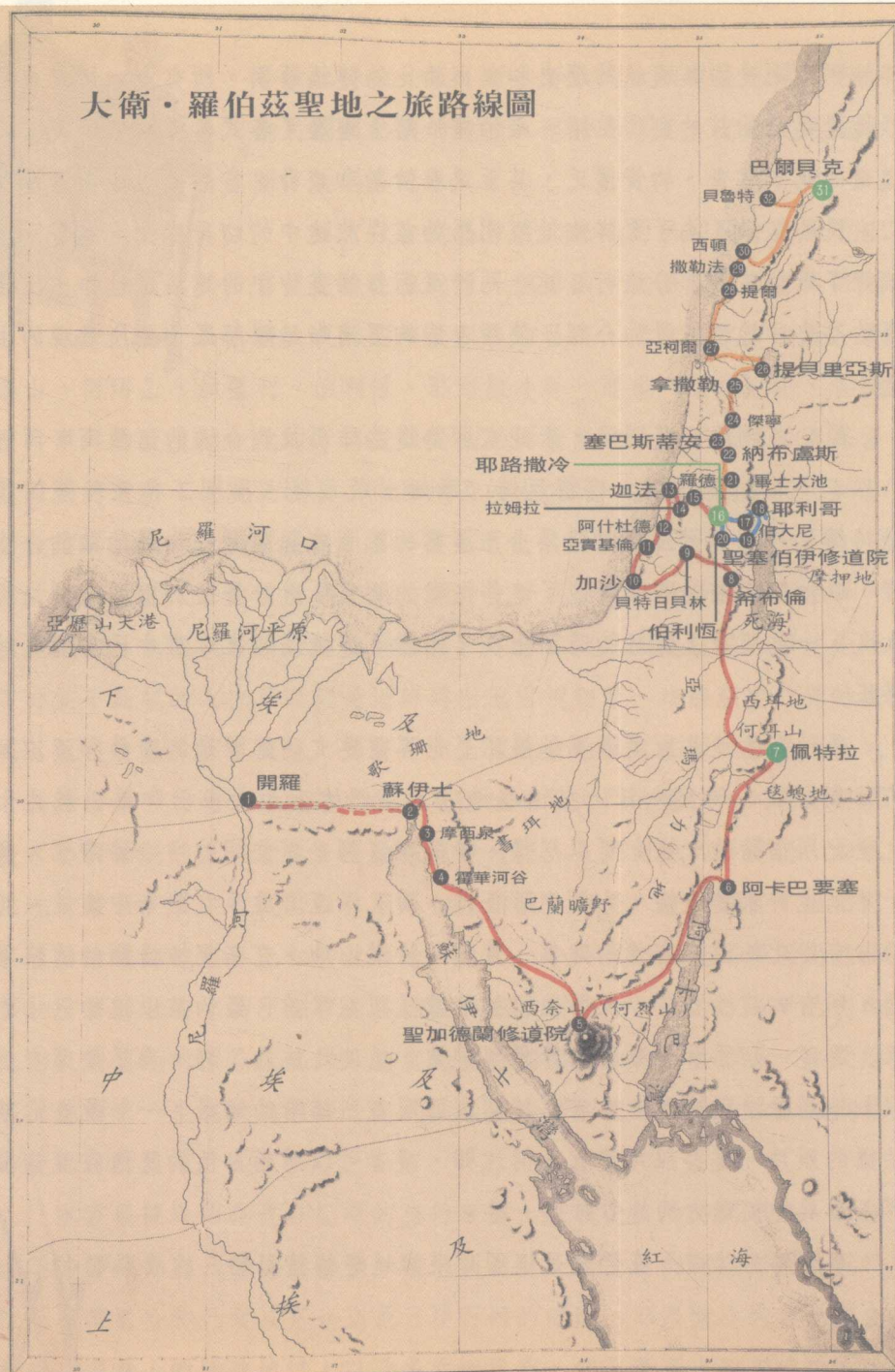
羅伯茲剛返回英國時，未能立即為這些作品找到合適的出版商，而一八四二年由法蘭西斯·格雷厄姆·摩姆出版之後，出版工作又陸陸續續地持續了八年。一位名叫路易士·漢格的比利時製版師成為羅伯茲的合作者，以他的素描為基礎製成了這些細緻的版畫。也許是由於出版時間拖得太久，一些版畫上標註的時間出現了錯誤，這種錯誤在本書中已有認真地修正。

羅伯茲的這些版畫逼真地展示了世界重要文明起源地的滄桑和淒涼，宏偉與頹喪。時至今日，在這些地方，人們的生活大多仍和羅伯茲在十九世紀所描繪的一樣。可以想像，時間在這個世界文明的中心停滯了，幾千年來也許都是這樣：人們穿著長袍，面孔深邃滄桑，在艱辛中度日。同樣沒有變化的還有宏偉的建築、荒蕪的沙漠山地、充滿東方情調的嘈雜市場，所有的這些在你今天前往仍然清楚呈現在眼前，羅伯茲以他的天才之筆，為這一切添加了永駐的尊嚴與神聖，並使之成為不朽。為了使讀者更深刻地體會這種感受，本書還特別根據版畫所描繪的場景，一一配合近期拍攝的照片。這些照片沒有任何注釋，讀者可以憑藉自己的想像在這個世界上最具神祕魅力的地方神遊一番。

事實勝於雄辯，我們還是讓圖片來講述這個精彩動人的故事吧！



大衛·羅伯茲聖地之旅路線圖



從這張地圖中，我們可以看到大衛·羅伯茲聖地之旅的行進路線。路線的三種顏色分別對應三段旅程。

大衛·羅伯茲生平

大衛·羅伯茲是補鞋匠的兒子，一七九六年出生於離英國愛丁堡不遠的史塔橋地區。儘管羅伯茲成長的環境非常貧窮，也沒受過什麼教育，但他很早就顯露出藝術家的天賦。他的母親鼓勵年輕的大衛為她的家鄉聖安杜魯斯作畫，那裡有一座著名大教堂的遺跡，還有一座古老的修道院。不久，當一些色彩繽紛的海報隨著某個巡迴馬戲團一同到來，小大衛深受吸引，拿著粉筆用極富技巧的線條在廚房牆上畫滿了動物和馬戲團演出的塗鴉。從那以後，他被喚起了對遙遠國度的好奇心，也就從那時開始，他開始對旅行和探險充滿了渴望。當他還是個小男孩的時候，羅伯茲就走遍了家鄉附近每一座城堡和遺跡，並從各種角度臨摹描繪。極度拮据的經濟條件不允許他享受專業的藝術教育，他的家庭只是透過愛丁堡理事學會總監的介紹，讓羅伯茲給當地一位名叫蓋文·貝果的油漆匠當了七



《聖地》於1842年問世時書中的大衛·羅伯茲像。

年的學徒。很可能，貝果這位嚴格甚至蠻橫的師傅是羅伯茲接受藝術技法基本原理的唯一來源，羅伯茲基本上是一位自學成才的藝術家。

在這期間發生的一件軼事，足以證明羅伯茲天生的才華：貝果給了他一張一英鎊的鈔票，讓他去付給供貨商。當羅伯茲到達的時候，供貨商正好不在，於是在等人的閒暇，他就為這張從未見過的鈔票做了一個完美的複製品。不久，羅伯茲的母親在為他整理畫稿時，看到了這張「假鈔」。一開始她非常震驚，後來才發現這不過是一張複製品而已。

一八一五年，羅伯茲搬到伯斯，並找到了他的第一份工作，成為一名油漆匠。十九歲的時候，他回到愛丁堡，在一個名叫「萬神殿」的二流小劇院裡找到一份布景助理設計師的工作。羅伯茲曾回憶起自己在布置「阿里巴巴和四十大盜」的工作時，他總是覺得自己對巴格達的尖塔和被施了魔法的夜晚非常熟悉。然而這時，他還沒有意識到有一天他將會前往中東遊歷。一八一九年，他擔任了格拉斯哥皇家劇院的畫師，後來，他在愛丁堡皇家劇院也擔任同樣的工作。

大衛·羅伯茲與麥格麗特·

麥克蘭施蘭於一八二〇年結為夫婦，但他很快就發現這是段不幸的婚姻。幾年後，他們分手了。儘管如此，羅伯茲一直盡職地照顧著女兒克里斯蒂，父女之間保持著親密的關係。後來，克里斯蒂整理父親的作品，並負責編輯出版旅行日誌的工作。一八二一年年底，憑著卓著的聲望，羅伯茲和好友克拉克森·斯丹菲爾德一起受聘於倫敦特魯里街劇院。一八二四年，羅伯茲的第一幅油畫《錐巴熱風景》在英國學會展出；兩年後，羅伯茲在當時聲名顯赫的柯文特花園開辦畫展。同



圖一



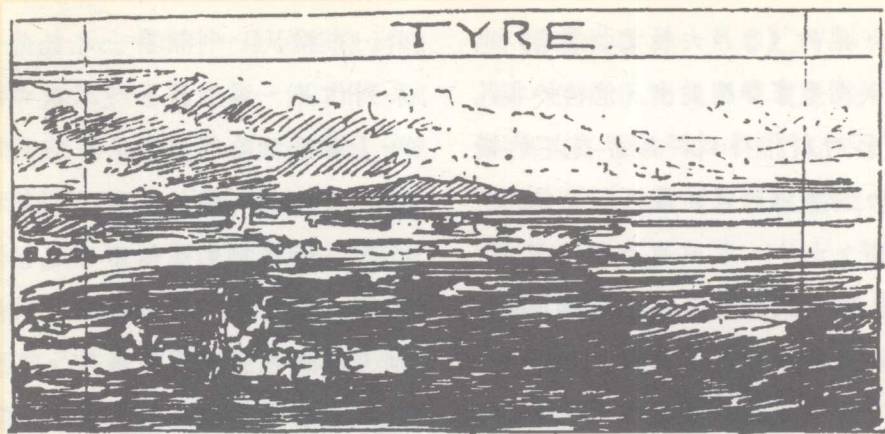
期，他的《魯昂大教堂之景象》也在英國皇家學院展出。他精妙非凡的藝術創作得到評論界高度的讚譽，倫敦《時代》雜誌也撰文給予好評。

與此同時，羅伯茲參與了英國藝術家社團的籌備工作，並於一八一三年當選該社團主席。雖然他的時間越來越少，但羅伯茲仍有很多機會遊歷歐洲各地，並帶回許多可以用作繪畫範本的素描。除了著名的法國、德國和荷蘭的風景畫，他也為他的故鄉畫下了大量的素描作品。羅伯茲還經常利用探望父母的機會，全面探訪蘇格蘭境內的著名遺跡，為他此後的作品找尋靈感。在探訪期間，他完成了一系列成就非凡的雕版畫作品，不幸的是，它們在第一版售完之後再沒有重印。

此時，民眾越來越肯定對羅伯茲的作品，受此鼓舞，他漸漸放棄了舞臺設計的工作，轉而從事獲利更高的畫室創作。在好友威爾金的建議下，羅伯茲決定到當時還不被歐洲大眾瞭解的西班牙旅行，這次旅行後來成為他創作靈感的養分。離開英格蘭之前，他完成了受愛德

華·布爾沃—利頓爵士之託的一系列作品，這批作品後來被命名為「萊茵河的朝聖者」。在近兩年的旅行中，羅伯茲幾乎到訪了所有西班牙的主要城市，包括馬德里、托萊多、格蘭納達、馬拉加、塞維利亞和直布羅陀。在此期間，他不倦地為許多的勝地美景描畫素描，其中他特別關注摩爾藝術和當地奢華的哥德建築。一八三七年，羅伯茲出版了《西班牙的生動素描》，僅僅兩個月，它就賣出了相當可觀的一千兩百本。如果不是出版商從中牟取多數利益，羅伯茲就成為一個富翁了。一八三八年，他成為英國皇家學會的預備會員，同時開始為完成童年時的夢想作準備。他用在西班牙旅行時省下的錢，籌備這次前往《聖經》中事件發生地的旅行。這次旅行將使羅伯茲馳名歐洲，並從此名垂青史。他花費了大量時間，一絲不苟地搜集有關埃及、巴勒斯坦和敘利亞等地風俗、日常生活以及政治





圖二

和社會狀況的所有資訊。（這一時期的敘利亞是指地中海與幼發拉底河之間，北至小亞細亞、南至阿拉伯半島和埃及的廣闊領土。）

多虧那些有權有勢的朋友們，羅伯茲得以成功地到外交部為他全力埃及和敘利亞總領事的配和與交涉。一八三八年八月，羅伯茲出發前往巴黎。他沿羅納河谷行進，並於九月十一日到達馬賽。在這裡，他搭乘了一艘前往齊維達維齊亞的蒸汽船。在他著名的《大衛·羅伯茲旅行日誌》中，他表達了如此接近羅馬這座不朽之城卻未能到訪的遺憾。六天後，他到達馬爾他，然後再到基克拉迪群島（位於愛琴海南部的一組希臘群島）。九月底的時候，他終於登上了亞歷山大港，遭受一些波折後租到一艘船，進行三個月的尼羅河之旅。他成功地走訪了這一地區主要的考古遺址，最南到達努比亞和阿布辛貝進行探險。

旅程結束的時候，他意外地遺失了旅途中所做的素描和畫，但幸運的是，他用了一種極富冒險的方式找回了它們。十二月二十一日，羅伯茲帶著一百多幅素描和畫再次回到開羅。他在埃及首都逗留了數週，在此期間，他成為了第一個可以進入清真寺並臨摹內部的西方人。享有這個特權的其中一個要求，就是他不能使用豬鬃製的畫筆或畫刷。



在開羅，羅伯茲認識了一位轉信基督教的埃及人，名叫漢納菲·伊斯梅爾·艾凡迪。艾凡迪能說流利的英文，他陪同羅伯茲完成了接下來的旅程。此時，羅伯茲還遇到兩位英國旅行者，約翰·派爾和約翰·金基爾，而金基爾就以這次旅行寫了一篇《開羅、佩特拉和以土買》的報導。

一八三九年二月，羅伯茲和他的旅伴決定冒險穿越沙漠，探訪西奈，尋找傳說中的佩特拉，最後前進巴勒斯坦。羅伯茲在加沙與金基爾分離，向耶路撒冷出發，並於復活節時抵達。在遊歷了約旦河谷和所有值得一探的勝景之後，他繼續沿著加里利湖和黎巴嫩海岸向北前進。

在巴爾貝克，他感染了熱病，這樣一來，他的帕爾米拉之遊未能成行。他被迫前往貝魯特，並於一八三九年五月十三日啓程回國。他接洽了給許多出版商，最後遇到法蘭西斯·格雷厄姆·摩姆。摩姆支付羅伯茲三千英鎊，獲得發表這些作品和監督印刷的權利。一八四二年～一八四九年，三十四歲的比利時藝術家路易士·漢格將其製成版畫集《聖地、敘利亞、以土買、埃及和努比亞》，並分為三卷先後發表。

